

7 circuits

Vacances en Eusko

**Savourez
vos vacances
en eusko**

**et participez
à la transition
écologique !**

et si vous passiez vos vacances en eusko?

L'Eusko, c'est la monnaie locale du Pays Basque, la plus importante d'Europe depuis 2018. La France, à elle seule, compte près de 80 monnaies locales complémentaires, qui ne circulent chacune que sur un territoire donné, et ont été reconnues par la loi « Hamon » de 2014. Leur objectif est de relocaliser l'économie, de **développer les circuits courts, pour soutenir l'économie locale et accélérer la Transition écologique.**



Maroquinerie en cuir de traite de Banka - Circuit 7
Photo @Bernard Lameau

Comment ça marche ?

L'eusko circule depuis janvier 2013 sous forme de billets, et depuis 2017 sur des comptes en ligne gérés par l'association indépendante Euskal Moneta - Monnaie locale du Pays Basque. Tout le monde peut adhérer pour 1€/mois, puis changer des euros en eusko (1 eusko = 1 euro) et les utiliser auprès des plus de 1 000 commerçants, paysans, artisans, PME, associations, services publics locaux membres du réseau Eusko. 1,8 million d'eusko sont en circulation à l'été 2020, avec leur contrepartie en euros conservée par Euskal Moneta dans des banques éthiques, la Nef et le Crédit coopératif.

L'Eusko relocalise très concrètement les échanges : de plus en plus de professionnels rejoignent le réseau Eusko, et 56% d'entre eux ont pris au moins un nouveau fournisseur local pour réutiliser les eusko reçus de leurs clients. C'est ainsi que l'Eusko développe tous les jours les circuits courts !

Comment participer ?

Nous vous proposons de **participer vous aussi pendant vos vacances à cette dynamique qui fait avancer le Pays Basque en ouvrant un compte Vacances en eusko**, spécialement conçu pour vous. C'est très simple :

1. Ouvrez un compte en 5 minutes sur vacanceseneusko.org. Il vous faut seulement une copie ou une photo de votre pièce d'identité.
2. Chargez votre compte sans frais avec votre carte bancaire.
3. Téléchargez sur Google Play ou AppStore notre appli de paiement euskopay. Vous pouvez maintenant payer avec votre smartphone en scannant la carte QR Code euskopay installée à la caisse de centaines de professionnels du réseau Eusko.

Pour aller à la rencontre des brasseurs, artisans, paysans, commerçants, guides de montagne ou autre professionnels engagés au sein du réseau Eusko, **laissez-vous guider par les bons plans et l'annuaire en ligne** accessibles depuis votre compte Vacances en eusko, **ou suivez l'un des 7 circuits 100% en eusko que nous vous proposons dans ce guide !**

À la fin de vos vacances, vous pourrez fermer votre compte en quelques clics et nous vous rembourserons les eusko non utilisés. En attendant, **chaque euro que vous dépenserez en eusko pendant votre séjour au Pays Basque, c'est un euro qui va rester sur le territoire et irriguer l'économie locale**, tout en développant les circuits courts, pour réduire notre impact sur l'Environnement !

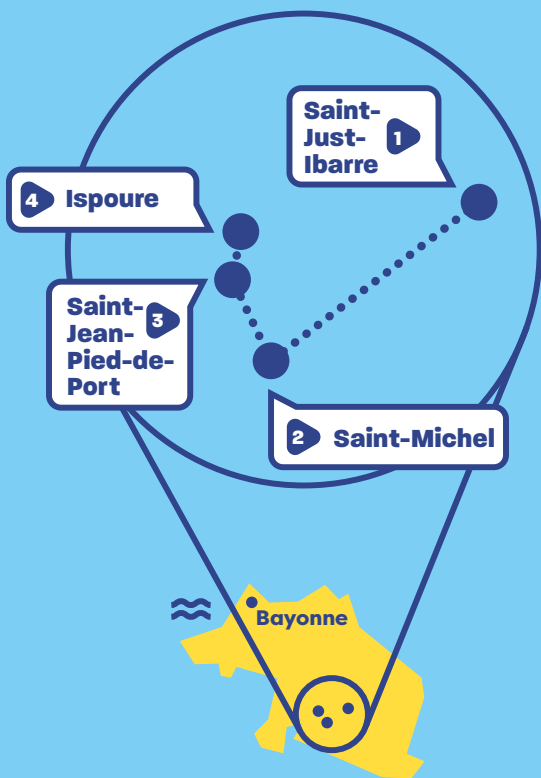
Rendez-vous sur vacanceseneusko.org

*Vacances
en
Eusko*

Combien ça coûte ?

Le compte Vacances en eusko coûte 2€, pour une durée maximale de deux mois. Aucun autre frais ne sera appliqué. Si vous venez régulièrement au Pays Basque, vous pouvez ouvrir un compte eusko à l'année, pour 12€/an, sur euskalmoneta.org

Découvrir la Basse-Navarre



Au-delà de Saint-Jean-Pied-de-Port, partez à la découverte de la Basse-Navarre, des ses vignobles, de ses producteurs bio, et initiez-vous à la pelote basque !



Retrouvez tous les commerces et activités en eusko sur cette zone bassenavarre.vacanceseneusko.org

Vacances
en EUSKO

Découvrez la Basse-Navarre avec Bixente Oyhenart, accompagnateur de montagne. Il vous proposera de nombreuses activités, que vous pourrez organiser en fonction de vos capacités et de vos envies : randonnées, escalade, courses d'orientation, trails, mais aussi initiation à la pelote basque, pique-nique, randonnées gastronomiques, etc.
06 88 92 39 73 - www.zeharka.com

1

Passez par la fromagerie des bergers de St-Michel. Vente de fromages de brebis Ossau-Iraty au lait cru et bio.
Quartier Elizaita - 05 59 37 23 13.

2

Si vous souhaitez découvrir Saint-Jean-Pied-de-Port en eusko, retrouvez quelques bonnes adresses sur le circuit « Marché, shopping et eaux vives à Saint-Jean-Pied-de-Port », page 12.

3

Pour finir la journée, dégustation de vins et fromages sur rendez-vous au vignoble bio Bordaxuria - AOC Irouléguy - 06 86 56 66 94

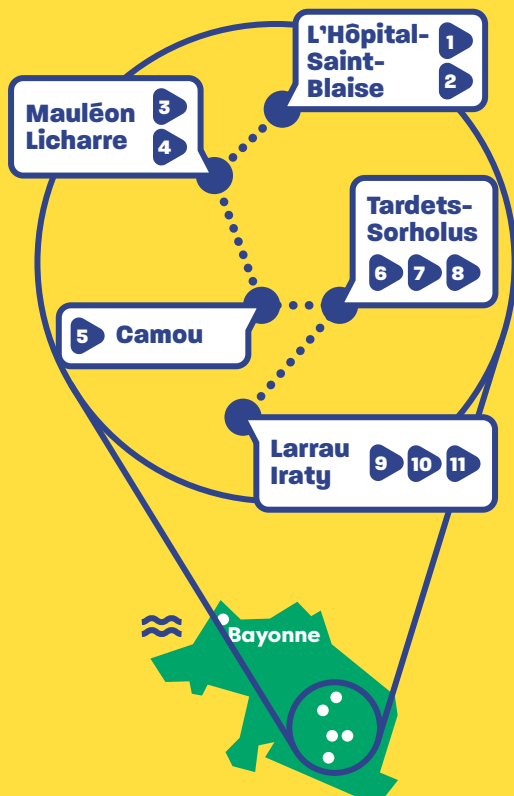
4

Et les billets ?

Si vous voulez avoir des billets d'eusko, vous pouvez soit acheter une enveloppe Vacances en eusko de 20€ ou 50€ en office du tourisme, soit, depuis votre compte Vacances en eusko, faire un retrait du montant de votre choix dans l'un des 30 bureaux de change de l'Eusko ([liste sur euskalmoneta.org](http://liste.euskalmoneta.org)).



Petit tour de Soule



C'est l'une des sept provinces du Pays Basque, à découvrir absolument, pour son patrimoine historique, sa vitalité culturelle, mais aussi pour ses splendides paysages de montagne.

Retrouvez tous les commerces et activités en eusko sur cette zone soule.vacanceseneusko.org

Vacances
en
Eusko

1
JOUR

Visiter l'église, classée au patrimoine mondial de l'Unesco. Visite audio-guidée possible, participation libre.

1

Faire le tour du village et se restaurer à l'Auberge du Lausset, une excellente adresse où l'on cuisine des produits locaux. *Centre bourg - 05 59 66 53 03*

2

Flâner dans les rues de la Haute-Ville, monter jusqu'au château fort, puis redescendre au centre-ville.

3

Visiter l'atelier-musée de l'espadrille de Don Quichosse, qui produit ses espadrilles à la main de A à Z. *Magasin d'usine, rue Jeanne d'Arc - 05 59 28 28 18*

4

Découvrir la source thermale de Camou. Départ devant le fronton et suivre le balisage jaune. *20 minutes.*

5

Visiter l'espace sur la mythologie Basque à l'Office de Tourisme de Tardets, qui propose aussi des produits en boutique.

6

Se restaurer et/ou dormir à l'hôtel-restaurant Piellenia. *Centre bourg - 05 59 28 53 49*

7

Préparer un pique-nique à l'Alimentation Vival pour la balade du lendemain.

8

Promenade aller-retour vers la passerelle d'Holzarte. Départ de l'Auberge Logibar en bas de Larrau. *1h30.*

9

Pique-niquer lors de la balade ou se restaurer à l'Auberge Logibar. *Quartier Logibar, D26 - 05 59 28 61 14*

10

Se rendre aux Chalets d'Iraty, la plus grande hêtraie d'Europe. Location de VTT, balades pédestres, camping, vente de produits locaux. *D19 - 05 59 28 51 29*

11

2
JOUR

Autour d'Espelette



Une journée sportive et gourmande autour d'Espelette.

Commencez la journée par quelques sensations fortes en rivière, pique-niquez au bord de l'eau, puis découvrez de nombreuses bonnes adresses et d'excellents restaurants, pour toutes les bourses...

Retrouvez tous les commerces et activités en eusko sur cette zone espelette.vacanceseneusko.org

Vacances
en
Eusko

Préparer le pique-nique. Boulangerie Berterreix et magasin de producteurs fermiers Erika Denda.

1

Activités en eaux-vives avec Evasion 64 : canoë-kayak, rafting, hydrospeed...
Chemin Errola - 05 59 29 31 69

2

Pique-niquer sur la plage du Pont blanc, derrière la base Errobia.

3

Flâner dans Espelette, faire quelques achats de produits locaux chez Ezpeletako Izarra.
375, rue Principale - 05 59 44 86 65

4

Rejoindre la brasserie artisanale d'Espelette pour découvrir les secrets de fabrication de la bière bio Arrobio.
180, rue de la Place - 06 16 90 07 22

5

Boire un verre, commander des pintxo ou des rations au bar-restaurant Aldaburua.
Place de la Mairie - 09 83 94 27 71

6

Pour dîner, se régaler au restaurant 1 étoile au guide Michelin Choko ona.
37, chemin Harrieta - 05 59 15 71 65

7

Déguster des plats traditionnels à base de produits locaux au restaurant Euzkadi.
285, rue Principale - 05 59 93 91 88

8

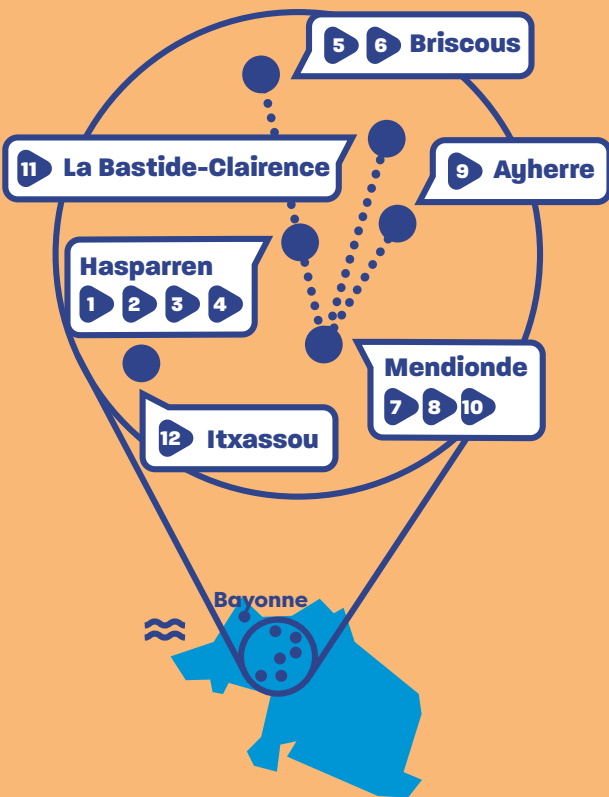
Pour dormir, hôtel Bergara, chambres et appartements de 2 à 6 personnes.
17, rue Principale - 05 59 93 90 58

9

Pour dormir, chambres d'hôtes Etche Kat, avec petit déjeuner compris.
152, impasse Abartaxipikoborda - 07 66 53 99 47

10

Balade en pays d'Hasparren



Week-end sport, culture et gastronomie en Pays d'Hasparren !

Un coin du Pays Basque à découvrir à pied ou à cheval, de château en brasseries, et de belles rencontres à faire avec des guides, des paysans et des restaurateurs engagés pour faire vivre leur territoire.

Retrouvez tous les commerces et activités en eusko sur cette zone hasparren.vacanceseneusko.org

Vacances
en
Eusko

1 JOUR

Préparez un pique-nique en faisant les courses chez Lurra, magasin bio, et Zarea, magasin de producteurs fermiers.

1

Randonnée sportive à cheval avec Urkodea. Quartier Celhay - Ferme Urkodea - 05 59 29 15 76 - 5h

2

Randonnée pédestre au mont Ursuya, départ d'Urcuray. 4h.

3

Découvrez la brasserie artisanale Etxeko Bob's Beer à Hasparren. Visite gratuite, dégustations, et concerts parfois l'été... 05 59 29 70 39

4

Découvrir les délicieuses bières de la micro-brasserie Kipett. 06 60 03 41 18

5

Diner au Xuriatea,
4, rue Francis Jammes - 05 59 29 60 76

6

Dormir à l'hôtel-Restaurant Etchebarne.
Place du village - 05 59 29 62 63

7

Balade autour du château de Garro, sculptures en pierre de Régis Pochelu, qui a son atelier sur place.

8

Visiter la ferme Xedarria à Ayherre. Fromage AOP Ossau-Iraty, viande de bœuf, veau, porc et conserves. Chedarria - 06 30 33 47 05

9

Déjeuner à l'hôtel-restaurant Etchebarne. 05 59 29 62 63

10

Laissez-vous guider par Claire Lohiague, d'Argibill. Visite de grottes d'Isturitz et d'Oxocelhaya, de La Bastide Clairence, initiation à la pelote, pause gourmande... 06 85 35 96 30 - 5h.

11

Faites le plein de bons produits locaux à la ferme Antxondoko Borda : fromage AOP Ossau-Iraty, cerise d'Itxassou, charcuterie maison et autres produits fermiers... 06 45 56 26 39

12

2 JOUR

Saint-Jean-Pied-de-Port



Au cœur de la Basse-Navarre, partez à la découverte de Saint-Jean-Pied-de-Port, de son histoire, de ses boutiques, de son marché, et finissez la journée par une descente en eaux vives sur la Nive !



Retrouvez tous les commerces et activités en eusko sur cette zone garazi.vacanceseneusko.org

Vacances
en
Eusko

Pour pouvoir payer avec des billets d'eusko au marché, possibilité de retirer des eusko de votre compte Vacances en eusko au bureau de change de l'Eusko : *Alimentation Paris, 35, avenue Renaud.*

1

Marché le lundi toute l'année, et le jeudi l'été. Nombreux producteurs locaux en agriculture paysanne adhérents à l'Eusko.

2

Découvrir la ville. Visite commentée de la Citadelle en juillet-août (infos à l'Office de tourisme).

3

Fabrika Garazi : espace d'expo dédié aux métiers d'art. *56, rue de la Citadelle.*

4

Bi Luma : déco de la maison. *13, rue de l'Église.*

5

Gurmantia'k : épicerie fine et produits basques. *29, rue d'Espagne.*

6

Eztika : épicerie bio et paysanne. *5, rue Zuharpeta.*

7

Fromagerie des Aldudes. *2, place des Remparts.*

8

Déjeuner au Xoko, bar-restaurant. *1, place du Trinquet - 05 59 37 39 35*

9

L'après-midi, essayer les activités en eaux-vives sur-mesure avec Fabien Paleau, guide de rivière. *06 19 14 27 53*

10

Café de la Paix, café, restaurant pizzeria. *4, place Floquet - 05 59 37 00 99*

11

Une belle journée à Bayonne



Bayonne compte plus d'une centaine de commerces, bars, restaurants, artisans acceptant l'Eusko. Comment choisir ? Nous vous proposons un petit tour subjectif de la capitale du Pays Basque...

Retrouvez tous les commerces et activités en eusko sur cette zone bayonne.vacanceseneusko.org

Vacances
en
Eusko

Faire un tour aux Halles de Bayonne, ouvertes tous les matins. Grand marché le samedi matin autour des Halles, avec de nombreux producteurs paysans. Visites guidées de Bayonne payables en eusko à l'Office de tourisme.

1

Petit-déjeuner truffé Chez Balme, à l'intérieur des Halles.

2

Oser la visite guidée et vitaminée de Bayonne en gyropode avec Gyrozone-Big Basque. Tarifs et circuits adaptés à tous les budgets. 06 43 49 80 87

3

Ne pas rater la visite du Musée basque et de l'histoire de Bayonne.

37, rue des Corsaires - 05 59 59 08 98

4

Déjeuner chez Kouj. Cuisine arménienne à emporter. Quelques tables sur place.

53, rue Pannecau - 07 66 39 30 25

5

Emporter un poke bowl d'Ono poké, cuisine hawaïenne. Quelques tables sur place.

46, rue Victor Hugo - 05 24 33 66 57

6

Flâner aux remparts de Bayonne et au jardin botanique, ouvert du mardi au samedi, 9h-12h / 14h-18h. *Gratuit.*

7

Longer la Nive à pied ou à vélo (la Ville en propose en libre-service) et se balader à l'espace naturel de la plaine d'Ansot : plans d'eau, berges, forêts, prairies (fermé le lundi). *Gratuit.*

8

Restaurant Patxamama, voyage culinaire, produits locaux. 7, rue Port de Castets - 05 59 59 11 88

9

Restaurant Osagarria, cuisine inventive, produits locaux. 11, rue des Cordeliers - 05 40 48 08 94

10

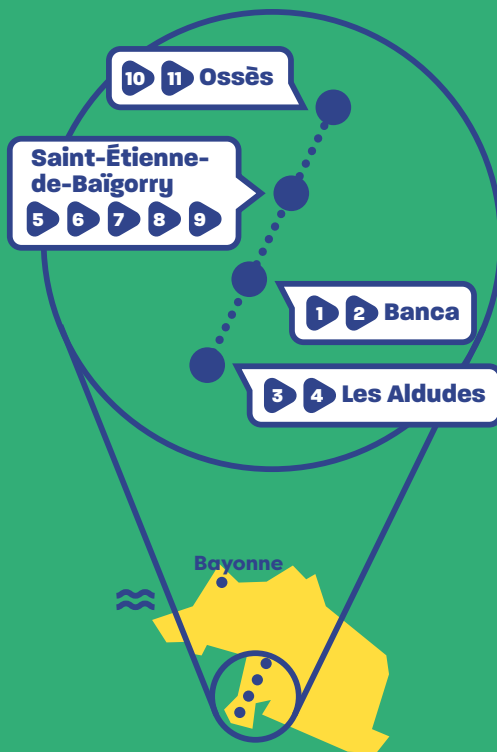
Hôtel le Port neuf, petit hôtel** de charme de 6 chambres. 44, rue Port-Neuf - 05 59 45 54 42

11

Hôtel - Restaurant des Basses Pyrénées, hôtel**** de caractère et cuisine gastronomique. 12, rue de la Tour de Sault - 05 59 25 70 88

12

Vallées de Baïgorry et des Aldudes



Les très belles vallées de Baïgorry et des Aldudes connaissent une forte dynamique grâce à la mobilisation et à la créativité de leurs habitants et de leurs artisans. À découvrir.

Retrouvez tous les commerces et activités en eusko sur cette zone baïgorry.vacanceseneusko.org

Vacances
en
Eusko

1 JOUR

Visiter le centre d'interprétation d'Olaberri.

Découverte de l'histoire des mines de Banca via une petite boucle pédestre. *Gratuit.*

Visiter la ferme aquacole Truite de Banka, petit musée et aquariums, boutique de belles maroquineries en peau de truite.

Route des Aldudes - 05 59 37 45 97 - Gratuit.

Se restaurer chez Alfaro Bar Ostatua.

Rue Xerrenda - 05 59 37 58 61

Faire la randonnée Lepeder.

Découverte des hauteurs du village, des palombières, des porcs Kintoa... *4h.*

Flâner dans le village, visiter l'église romane classée Monument historique et son orgue Malher.

Se restaurer et dormir à l'hôtel-restaurant Manexenea, belle terrasse et balades faciles à proximité.

Quartier Urdos - 05 59 37 41 68

Découvrir la boutique et les recettes de la maison Petricorena : sauce Sakari, spécialités locales et artisanales...

Pont romain - Bourg - 05 59 37 41 36

Continuer avec la savonnerie artisanale Etxean Egina, boutique et visite possible, sur réservation.

Le Bourg - 05 59 37 93 42

Déjeuner à la tarterie Txanogorritxo.

Rue de la Mairie - 05 59 49 03 88

Découvrir les magnifiques créations en terre cuite de la poterie Goicoechea.

RD 918 - 05 59 37 71 30

Acheter des produits fermiers au magasin de producteurs locaux Kaiku Borda.

Zone Ihardokia - 05 59 49 10 64

2 JOUR



Photo @ Bertrand Lanneau argazki eskubidea

Ferme Xedarría, Añherre - Circuit 4
Xedaria etxaldea, Añherre - 4. ziklotua

Euskal Moneta
20 rue des Cordeliers
64100 Bayonne
info@euskalmoneta.org
euskalmoneta.org
vacancesensensuko.org

Euskal Moneta
Cordeliers karrika, 20
64100 Baiona
info@euskalmoneta.org
euskalmoneta.org
bakantzak.eusko.org

Sorkuntza grafikoa: guenole.fr

